No.584 1 de abril, 2023

ポルトガル語版

 Notícias de Inazawa

Você pode ler as “Notas de Inazawa” na internet.

Por favor acesse o Home Page da Associação internacional dos amigos de Inazawa. http://inazawa-ifa.main.jp

©Inazawa City INAPPY

**INFOMAÇÕES GERAIS**

**Favor utilizar as sucursais e o centro cívico mais próximos (Ochikakuno Shisho/Shi**

**min Center wo Goriyō Kudasai) お近くの支所・市民センターをご利用ください**

As sucursais e o centro cívico oferecem diversos tipos de serviços no balcão, tais como a emissão de atestados, notificação de transferência de residência e registro familiar, pagamento dos impostos e tarifas municipais entre outros.

● Emissão de atestados

Cópia do atestado de residência, atestado do registro familiar, atestado de registro do carimbo pessoal, etc.

●Notificação de transferência de residência e registro familiar

Mudança de entrada/ saída, mudança de endereço, registro de casamento, nascimento, óbito, etc.

●Serviços tais como o pagamento dos impostos e tarifas municipais além de outros diversos serviços.

Horário de funcionamento: Das 08h30 às 17h15, dos dias úteis.

**Comunicado de mudança do Centro Cívico de Koshō小正市民センター移転のお知らせ**

O Centro Cívico de Koshō irá ser transferido de local a partir do dia 08/05(segunda).

○Novo endereço: Centro Comunitário Inazawa-Higashi/ Hanamizuki-kan (35-1 Hakusan-cho, Jiromaru)

※O número do telefone e do FAX não serão alterados.　●Contato: Centro Cívico de Koshō (21-8000)

**Dentistas de plantão durante o feriado consecutivo (Choki Renkyuchū no Shika Touban’i)**

**長期連休中の歯科当番医**

O horário de recepção será das 09h00 às 11h30. Favor entrar em contato por telefone durante o horário de recepção na data desejada e comparecer trazendo o cartão do seguro para a consulta.

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Dias de plantão | Instituição de Saúde | Localização | Telefone |
| 29/04(feriado) | iDental Clinic | Orizu Kitayama 1-chome | 81-7264 |
| 30/04(domingo) | MS　DENTAL　CLINIC | Amaikegotanda-cho | 24-0418 |
| 03/05(feriado) | Clínica de Odontologia Yawase | Yawase-cho | 36-4581 |
| 04/05(feriado) | Consultório Odontológico e de Consulta Domiciliar Sakamoto | Otsuka-cho | 33-0801 |
| 05/05(feriado) | Consultório Odontológico Hashimoto | Ishibashi 4-chome | 21-5566 |

**Comunicado sobre o balcão de atendimento fora do horário de funcionamento da Divisão de Assuntos Civis (Shiminka Kakushu Jikangai Madoguchi no Goan’nai)市民課 各種時間外窓口のご案内**

●Balcão de atendimento nos finais de semana da Divisão de Assuntos Civis

▼No 4º sábado de todos os meses, das 09h00 às 12h00.

▼Emissão da cópia do atestado de residência, de todos os registros e atestados (pessoa física), do atestado de registro do carimbo pessoal, solicitação do registro do carimbo pessoal, emissão/solicitação do cartão My Number (necessário agendar), etc. ※Não será oferecido o serviço de notificação de transferência de residência (mudança de entrada/ saída, mudança de endereço, etc.).

●Balcão de emissão do cartão My Number

▼①Todas as quintas-feiras (17h15 às 19h30) ②No 2º e 4º sábado e no 4º domingo de todos os meses (5º domingo no mês de outubro). Das 09h00 às 12h00.

▼É necessário agendar antecipadamente na Divisão de Assuntos Civis (32-1302)

**CURSOS**

**Curso de Língua Japonesa (Nihongo Kōza) 日本語講座**

▼Data e horário: 21/05 a 22/10(aos domingos/ total de 20 aulas), das 10h00 às 12h00.

▼Local: Kinro Fukushi Kaikan

▼Público-alvo: Estrangeiros com mais de 16 anos de idade que residem/trabalham neste município.

▼Vagas: Cerca 20 pessoas por classe (3 classes de acordo com o nível e por ordem de inscrição. Não haverá berçário.)

▼As despesas com o material serão por conta própria.

▼ Inscrições: Favor trazer o formulário de inscrição preenchido na Divisão de Estudos Permanentes (0587-32-1440) do dia 07/04(sexta) ao dia 12/05(sexta) (os formulários também estão à disposição nas sucursais e no centro cívico). ※Os detalhes podem ser acessados pelo site do Município de Inazawa ID 1001438, tais como os avisos escritos em inglês, português e chinês, etc.



**EVENTOS**

**Festival de Árvores para Jardim de Inazawa ～Green Festival～ (Inazawa Ueki Matsuri ～ Green Festival) いなざわ植木まつり　～グリーンフェスティバル～**

20/04(quinta) a 29/04(feriado), das 09h30 às 17h00 (cancelado em caso de chuva).

Local: Konomiya Sando e outros locais.

※O estacionamento é limitado. Por favor, procurar utilizar os meios de transportes públicos.

▼Contato: Divisão de Assuntos Agrícolas (32-1352)

[Principais eventos]

■Distribuição de cupons de troca por árvores e mudas.

20/04(quinta), às 10h30.

Quantidade: Para 300 pessoas (por ordem de chegada).

Serão oferecidos cupons que poderão ser trocados por árvores e mudas nas lojas participantes do Konomiya Sando.

■Sorteio de produtos locais (Furusato Chūsenkai)

21/04(sexta) à 29/04(feriado) ※Exceto nos dias 22/04(sábado) e 23/04(domingo).

Será realizado um sorteio de produtos especiais de nosso município para as pessoas que comprarem árvores e outros produtos.

■Demonstração do preparo de um bonsai

22/04(sábado) e 29/04(feriado), às 11h00.

Poderá observar de perto o preparo de um bonsai.

■Dia de São Jorge de Inazawa (workshop para confecção de vasos de flores)

22/04(sábado), às 09h30.

Vagas: 30 pessoas (por ordem de chegada)

Taxa: 500 ienes

Na Espanha existe o costume do homem oferecer flores à mulher amada no dia 23/04 “Dia de São Jorge”, em referência a esse dia iremos confeccionar vasos de flores para ser oferecido à pessoa para quem desejamos demonstrar nossa gratidão.

■Workshops

A programação e outras informações se encontram na tabela abaixo.

Modo de inscrição: Favor fazer a inscrição na Divisão de Assuntos Agrícolas até o dia 13/04(quinta) (sem falta), por FAX (32-1240) ou pelo formulário de inscrição do site do município, preenchendo o nome do curso, endereço, nome (furigana) e o número do telefone.

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Nome do curso | Data e horário | Vagas (por sorteio) | Taxa |
| Curso para o cultivo de árvores frutíferas em vaso na varanda | 21/04(sexta), às 13h30. | 15 pessoas | Gratuito |
| Workshop de artesanato com bambu! | 23/04(domingo), às 10h00. | 10 duplas　(1 dupla/ 2 pessoas) | Gratuito |
| Vamos confeccionar uma coroa de oliveira! | 22/04(sábado), às 13h30. | 10 duplas　(1 dupla/ 2 pessoas) | Gratuito |
| Confecção divertida de vasos de flores por pais e filhos! | 23/04(domingo), às 13h30. | 10 duplas (1 dupla/ 2 pessoas) | 500 ienes |
| Curso de Bonsai | 25/04(terça), às 14h00. | 15 pessoas | 500 ienes |
| Curso de confecção de bola de musgo | 26/04(quarta), às 14h00. | 15 pessoas | 500 ienes |
| Workshop para confecção de buquê de flores | 27/04(quinta), às 11h00. | 10 pessoas (pode ser acompanhado pelo responsável | Gratuito |

**Impostos do mês (Kongetsu no Zeikin) 今月の税金**

Imposto sobre bens fixos, imposto de Planificação Urbana (Pagamento antecipado /1ª parcela)

Prazo de vencimento: 01/05(segunda)

**Atendimento em Português no Município de Inazawa**

**ポルトガル語相談**

Serviço de informações destinado aos estrangeiros do

Município de Inazawa em Português.

Atendemos também por telefone. (0587-32-1146)

\*A consulta será mantida em sigilo. \*A consulta é gratuita.

**Horário: Das 13h00 às 16h00.**

Local de consulta: Sala de consultas 2 da repartição leste da prefeitura

Por favor, prestar atenção nos horários de consulta ao comparecer no local.

**Próxima consulta será no dia**

**7,21 abril**

**12,19 maio**

As consultas em portugues do dia 12/5 serao realizadas na sala 10 de reunioes.

**Atendimento Multilíngue no Centro Multicultural de Aichi**

**愛知県多文化共生センター**

No Centro Multicultural de Aichi (052-961-7902) além do atendimento multilíngue para diversos tipos de consultas, é oferecido também o apoio contínuo aos problemas mais complexos e o serviço de intérprete para assuntos mais simples relacionados ao dia a dia.

Horário de atendimento: Em Português e Japonês de segunda à sábado, das 10h00 às 18h00.

　　　　　　　　　　　Em Espanol nas segundas, quartas e sextas-feiras, das 13:00-18:00

※Em relação aos outros idiomas (inglês, filipino, tagalo, vietnamita, nepalês, indonésio e tailandês),

pedimos para que verifiquem na homepage.

☆Homepage da Associação Internacional de Aichi e Centro Multicultural de Aichi:http://www2.aia.pref.aichi.jp/